

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
 Zitting van 6 maart 1980

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 6 mars 1980

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED], [REDACTED] en
 [REDACTED], vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président

Messieurs [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED]
 et [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur-général ff.

N. 11.114/II/P
 [REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Lin-
 guistique ,

Gelet op de klacht die op
 4 juli 1979 neergelegd werd tegen de
 N.M.B.S. wegens het feit dat zij twee-
 talige documenten ter beschikking stelt
 van de plaatselijke en gewestelijke
 diensten uit het Nederlandse, het
 Franse en het Duitse taalgebied;

Vu la plainte introduite le 4 juillet
 1979 contre la S.N.C.B. du fait qu'elle
 met des documents bilingues à la disposi-
 tion des services locaux et régionaux des
 régions de langue néerlandaise, française
 et allemande ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat de bedoelde boeken en bijlagen drukwerken zijn die uitsluitend bestemd zijn voor het personeel van de N.M.B.S. dat, in alle uitvoerende en directiediensten, betrokken is met de uitvoering van de reizigerstreindienst en dat, aan de hand van de gegevens van deze teksten, alle met die dienst verband houdende bewerkingen uitvoert die altijd betrekking hebben op alle spoorlijnen van het land waarvan de meeste en ook de belangrijkste de verschillende taalgebieden bestrijken;

Considérant que les livres et annexes en cause sont des imprimés exclusivement destinés au personnel de la S.N.C.B. qui, dans tous les services d'exécution et de direction, est concerné par l'organisation du service des trains pour voyageurs et qui, à l'aide des données contenues dans ces textes, effectue toutes les opérations de ce service qui se rapportent toujours à toutes les lignes ferroviaires du pays dont la plupart et d'ailleurs les plus importantes desservent plusieurs régions linguistiques ;

Overwegende dat deze teksten rechtstreeks betrekking hebben op en van uitzonderlijk belang zijn voor de veiligheid van de treindienst;

Considérant que ces textes concernent directement et sont d'une importance exceptionnelle pour la sécurité du service ferroviaire ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 39, § 2 der S.W.T. de centrale diensten van de N.M.B.S. in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied gebruiken;

Considérant que conformément à l'article 39, § 2 des L.L.C., les services centraux de la S.N.C.B. emploient dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux de la région de langue néerlandaise, française et allemande, la langue de la région ;

Overwegende dat omwille van de praktische omstandigheden m.n. de veiligheid en doelmatigheid van het treinverkeer van de algemene regel zou mogen worden afgeweken (cfr. adviezen nrs. 4386/4318/4446/II/P);

Considérant qu'en raison des circonstances pratiques, notamment la sécurité et l'efficacité de la circulation ferroviaire, il pourrait être dérogé à la règle générale (cfr. avis n°s 4386/4318/4446/II/P);

Om deze redenen, beslist volgend advies uit te brengen :

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk doch ongegrond. Om praktische redenen mag in dit geval afgeweken worden van artikel 39, § 2 der S.W.T.

Article 1er.: La plainte est recevable mais non fondée. Pour des raisons pratiques, il peut être dérogé dans ce cas à l'article 39, § 2, des L.L.C.

Artikel 2.- Dit advies zal aan de klager en de N.M.B.S. gezonden worden.

Article 2. : Le présent avis sera envoyé au plaignant et à la S.N.C.B.

Gedaan te Brussel, 6 maart 1980.

Fait à Bruxelles, le 6 mars 1980.

████████████████████

██

████████████████████

████████████

████████████████████████████

████████████████████████████